

Student session on Oct 31, 2011

Linguists: Sonia Kasyanenko and Meera Al Kaabi

Informant: Raikhan Beksultanova

Focus position is underlined

Yesterday Marat gave me a book

marat kutaptə kʲɛʃə mayan bʲɛrdə
marat mayan kutaptə kʲɛʃə bʲɛrdə
mayan marat kutaptə kʲɛʃə bʲɛrdə

Did you read a book?

sʲɛn kutaptə woqədəm bə?
kutaptə sʲɛn woqədəm bə?

The book is being read

kutap woquləp zatər

The book was read

kutap woquıldə

The book will be read

kutap wokuładə

Who gave you a book yesterday?

sayan kum kutaptə kʲɛʃə bʲɛrdə

When did Marat give you a book?

marat sayan kaʃan kutaptə bʲɛrdə
marat sayan kutaptə kaʃan bʲɛrdə
sayan marat kutaptə kaʃan bʲɛrdə

I am reading a book

mʲɛn kutap woqəp wotʊr-mən

I read a book_past

mʲɛn kutapte woqədum
kutapte mʲɛn woqədum

I had read a book

(mʲɛn) kutaptə woqyanmən

I will read a book

kutaptə woqımən

I will be happy when Marat gives me a book

jegʲɛr marat mayan kutap bʲɛrsʲə mʲɛn baqatəbulamən

I will be happy because Marat will give me a book

mʲɛn baqatumən wəjtkʲɛnə marat mayan kutap beredə

I am happy every time I see you

mʲɛn sʲɛnə kurgenəmə baqatumən